

教育部顧問室

新興議題及專業教育改革中程綱要計畫

新移民與多元文化教學發展計畫

【計畫名稱:新移民原生文化幼兒繪本賞析與製作】

98 學年度計畫成果報告書

執行單位：大仁科技大學

計畫主持人：龔仁棉

計畫執行期程：中華民國 98 年 08 月 01 日至 99 年 07 月 31 日

日期：中華民國 99 年 7 月 31 日

目 次

一、計畫總表 (含計畫人員資料表).....	2
二、計畫摘要 (500 字).....	4
三、98 學年度實際開設課程資料表	
(一) 98 學年度下學期一課程名稱.....	5
四、98 學年度開設課程自評表.....	10
五、98 學年度因執行計畫辦理活動一覽表	
(一) 專題演講.....	11
(二) 成果發表會.....	14
六、計畫網站架設、運用報告.....	14
七、專任助理/教學助理使用與執行狀況 (TA 名單)	16
八、經費使用情形.....	17
九、執行狀況分析、檢討與修正.....	17
十、結論與建議.....	18
十一、附錄	
附件一: 「課程心得回饋表」摘要彙整.....	19
附件二: 「成果發表學生作品一覽表」.....	21
附件三: 「新移民原生文化繪本-東南亞篇」系列封面及作者的話彩色樣本。.....	22
附件四: 成果發表照片.....	24
附件五: 成果發表來賓(新移民姐妹)回饋單樣本.....	25

計畫人員資料表 (一人一表)

中文姓名	龔仁棉	英文姓名	Kung Jen-mien	
主要學歷 (依最高學歷依序填寫)				
畢業學校	國別	主修學門系所	學位	起迄年月
國立嘉義大學	台灣	國民教育研究所 幼教組	博士進修中 (博士候選人)	2005/09/~至今
文化大學	台灣	兒童福利研究所	碩士	1988/09/~1991/06
現職或相關之經歷 (由最近工作經驗依序往前追溯)				
服務機關	服務部門	職稱	起迄年月	
大仁科技大學	幼兒保育系	專任講師	2002/08~至今	
大仁技術學院	幼兒保育系	專任講師兼幼保系主任	2000/08~2002/07	
美和護理管理專科學校	幼兒保育科	專任講師兼附設托兒所 所長	1997/02~2000/07	
台北市私立全堡托兒所	托兒部及托嬰中心	所長	1996/02~1997/01	
中國文化大學	附設兒童發展中心	教師兼教保組長	1992/08~1995/10	
主要著作 (僅新移民與多元文化相關之著作)				
(包括：期刊論文、專書及專書論文、研討會論文、技術報告及其他等)				
1. 龔仁棉(2007) 從世界觀之跨文化知識分析台灣的幼兒園節慶教材。大仁科技大學產學合作計畫技術報告。				
2. 屏東縣政府「屏東風情」幼兒繪本設計製作(2004年屏東縣政府勞務採購委託案-「屏東風情」幼兒繪本設計製作)，專案指導教師/編審委員。				

二、計畫摘要 (500 字): 「新移民原生文化幼兒繪本賞析與製作」

本教學計畫為「新移民家庭服務教材撰寫暨教學社群發展整合型計畫」的支援計畫之一。主要目的在透過課程增進幼兒保育系學生對新移民原生文化的理解與尊重，並進一步透過實際設計製作以新移民原生文化為題材的幼兒繪本教材，而培養其設計、製作與運用新移民原生文化幼兒繪本之多元文化教育素養。課程內容中以多元文化教育的基本理念為前導概念，運用多元文化教育基本概念於繪本的賞析，透過課堂講授、實例研析、「故鄉的童話」/「移動的故事」田野調查、東南亞文化繪本賞析、繪本教材製作技巧介紹等方式，增加學生多元的刺激與學習，並邀請專家學者蒞臨課堂演講指導，以及新移民姐妹到課堂分享。此計畫期程自 98 年 8 月 1 日至 99 年 7 月 31 日止，共一年，上半年以收集文獻、新移民原生文化之繪本等資料及編撰相關教材等課程設計為主，並參與主題社群所舉辦的相關工作坊、實務場域參訪、讀書會與研討等活動，以充實教學內涵，下半年則根據前半前的課程規劃進行教學及評析結果。

關鍵字 (三至四個)

1. 新移民
2. 多元文化
3. 繪本

三、98 學年度實際開設課程資料表〈請依實際開設課程內容，一課一表〉

第一部分：課程基本資料

課程名稱	幼兒繪本賞析與製作		
開課學年度/學期	九十八學年度第二學期		
課程開設院系所	幼兒保育系	必修或選修(兼通識者請加註)	選修
授課教師	龔仁棉	開課時段(請填寫起迄時間)	例：99 年 2/24-6/23 每週三 13 點至 15 點
課程學分	2	選修人數/修畢人數/平均分數	32/32/91.5

課程大綱(300 字內)

本課程目標在藉由多元文化的觀點協助學生瞭解幼兒繪本賞析的原理原則與學習製作簡易東南亞文化小書，以提昇幼保教學專業技能。課程內容中以多元文化教育的基本理念為前導概念，運用多元文化教育基本概念(如族群、階級、性別等元素)於繪本的賞析，邀請新移民介紹「故鄉的童話」與「移動的故事」並進行田野調查訪問，同時透過東南亞文化及多元文化繪本賞析、繪本教材製作技巧介紹包含、博士膜拼貼書、一頁書、四頁書、五格書、摺疊書等方式，增加學生多元的刺激與學習。教學方法包含課堂講授、專題演講/guest speaker、田野調查、媒體教學(運用相關影片、電腦網站等資料輔助學生瞭解新移民原生社會文化，尤其是童話、傳說、習俗等)、繪本製作技巧實做，以及個人/小組創作作品賞析、演示及成果發表等。

授課進度及使用教材(請填寫每周課程進度、授課教師、特約講員、課堂教材安排等)

大仁科技大學九十八學年度第二學期幼兒繪本賞析與製作教學進度表

週次	月日	授課內容要項	主要教學活動	技巧練習及作業
1	2/24	課程簡介	1. 課程進度與活動方式介紹 2. 學生需求評估、基本資料建立	作品範例欣賞
*2	3/3	多元文化教育基本內涵與繪本賞析關聯性	1. 多元文化教育基本內涵專題 2. 繪本中的多元文化面貌 專題講座主講人:吳雅玲	講座心得(擇一；4/14 繳交)
3	3/10	多元文化教育基本概念及其對繪本賞析啟示 1：族群與階級	1. 繪本中的族群面相 2. 繪本中的社會階級描述	1. 賞析與共讀方式 1. 共讀的技巧
*4	3/17	「故鄉的童話」/「移動的故事」 新移民姐妹分享	1. 新移民原鄉文化及其搬遷的生命故事與故鄉童話分享 2. 採集新移民原鄉的童話傳說 guest speaker:蔡順柔與新移民姐妹	1. 講座心得(擇一) 2. 田野訪談技巧練習

*5	3/24	多元文化教育基本概念及其對繪本賞析啟示 2：性別與家庭型態	1. 繪本中性別角色表現與詮釋 2. 繪本中家庭型態及家庭角色 專題講座主講人:李勝龍	講座心得(擇一)
6	3/31	東南亞文化風情與繪本賞析 1：泰國	1. 泰國文化風俗 2. 泰國童話/繪本賞析	1. 拼貼書的風格與技巧介紹 2. 拼貼材料製作
7	4/7	東南亞文化風情與繪本賞析 2：越南	1. 越南文化風俗 2. 越南童話/繪本賞析	1. 透明書製作 2. 一頁書的製作
8	4/14	東南亞文化風情與繪本賞析 3：印尼	1. 印尼文化風俗 2. 印尼童話/繪本賞析	1. 替代文化元素改編繪本故事練習
*9	19~23	期中考		
10	4/28	東南亞文化風情與繪本賞析 4：柬埔寨	1. 柬埔寨文化風俗 2. 柬埔寨童話/繪本 3. 「我的強納威」影片賞析	1. 四頁書製作 2. 討論故事初稿
11	5/5	東南亞風情繪本設計與製作 1.	1. 繪本封面與書體設計 2. 繪本中文化色彩圖騰的運用	1. 摺疊書(+單門翻翻書)的製作
12	5/12	東南亞風情繪本設計與製作 2.	1. 繪本的重要元素 2. 情節與型式的改編	1. 重複式故事型式的改編與仿作
13	5/19	東南亞風情繪本設計與製作 3.	1. 故事構想分鏡與表現 2. 作者的話與封底設計	1. 故事綱要與分鏡
14	5/26	繪本實做與問題討論	1. 繪本實做	
15	6/2	個人/小組創作賞析	1. 作品演示與說明	作品演示
16	6/9	作品分享與展示	2. 成果發表規劃與模擬	
17	6/16	端午節	放假一天	
18	21~25	期末考週		繳交作品

授課教師推薦給選修本門課程學生的其他閱讀品

1. 台北縣政府教育局(2008)多元文化繪本-東南亞篇(共十冊)。台北縣政府教育局出版
2. 林美琴 (2005)。繪本遊藝場。臺北：天衛文化
3. 王淑芬 (2006)手工書達人。台北，作家。
4. 王淑芬 (2004)教學生作手工書。台北，作家。
5. 製本家 (2007)。手工書的繽紛世界。台北，教育之友文化。
6. 郭桂炫著 林美惠譯 (2009)。動手玩創意。台北，幼福文化。
5. 其他相關東南亞文化與新移民之網站。

第二部分：課程分析及效益

一、本課程是否屬於創新課程？如否，其與原有課程差異為何？與原有課程整合程度如何？納入新移民與多元文化議題以後作了什麼改變？

本課程非新開設課程，原來課程主要以幼兒文學及插畫的基本元素與技巧作為繪本賞析與製作的主軸概念，融入新移民與多元文化議題則改以多元文化教育的基本概念為前導概念，運用多元文化教育基本元素於繪本賞析的參照指標，加入新移民母國文化與繪本的介紹，並以新移民原生文化-東南亞或新移民遷移來台的相關題材為學生製作繪本的主題，維持原有課程中繪本製作技巧介紹的部份，相對的在原來幼兒文學元素的討論則減少。

二、本課程開設成功或失敗之原因分析(每項分析 300 字為限)

1. **教學環境**—本課程使用本校幼保系課程設計資源室，有足夠的課程活動空間、大桌面、E化教學設備等，使課程活動及講座等的安排更便利多元。
2. **教學方法**—考量技職體系學生學習特質及選修學生的課程期待，本課程盡量安排活動體驗與技巧練習，並在技巧的導入上從簡單的拼貼技術及改編繪本開始，幫助對繪畫技巧沒信心的學生能有嘗試的勇氣與成就感。
3. **吸引學生選修原因**—根據期初第一堂課的課程計畫說明後，對學生所做的課程期待調查，吸引學生來選課的其實多半是繪本的趣味及製作技巧，如「喜歡剪剪貼貼希望創作更進步」、「學到不同作法的繪本，把自己想完成的繪本呈現出來」、「能學會繪畫，可不用畫也做故事書」、「能學到更多不同的繪畫與構圖技巧」、「更了解繪本有趣的地方」。學生對於多元文化或新移民的主題並未提及。
4. **其他原因分析**—其實一直到上課的第7、8週，還是有同學遲疑的問老師「一定要做東南亞文化的(繪本)嗎?」、「可以做大陸的嗎?」、「印尼和印度有什麼不同?」，顯示學生仍缺乏運用新移民原生文化題材的信心與動機，且對東南亞文化的認知與情感須再激勵，因此教學者在教學的調整上包括：找回童趣、以仿作為起始點並提供更多範本、從小組及學習單開始-運用團體互動增進動機、運用問題解決學策略-替換文化元素改編繪本故事等，例如從簡單的一句印尼話謝謝-“Terima kasih”、一條印尼沙龍(sarong)為替換元素，進行改編繪本故事的團體活動，進而協助同學以簡易有趣的方式，體驗多元文化運用於繪本教學的樂趣，上課的氣氛也更加的輕鬆愉快。

三、修課學生對本門課程的反應(每項分析 300 字為限，並以測量工具及結果匯整為附件)

1. **使用測量工具與結果說明**—(例：問卷、評量表或其他富有評值佐證價值者之測量工具)

本課程期末請同學填寫「課程心得回饋表」(摘錄重點內容彙整如附件一)，回饋表內容除對課程與教學的回饋外，亦包含學生對課程目標的達成及學習目的之自我評值。以下以引述的方式呈現學生對此課程的回饋：

- (1). **教材多元**—「題材豐富」(3-1-26 及 3-2-2)「我知道了繪本不單單只是繪本而已，還可以加很多素材【多元文化】去豐富它的畫面、讓我們從不同的方式裡學習到東南亞的文化」(3-1-30)。
- (2). **多元文化與新移民生命的體認**—「吸收更多不同的國情文化，在製作繪本上有不同的方向」(3-2-1)、「讓我們多了解不同的地方文化」(3-1-5)、「跨文化認同，社會行度之促進」(3-1-26)、「親自體驗到與新住民姊姊們對話，很新奇的經歷，讓我收穫滿滿。」(3-1-31)「了解如何去呈現一個故事及了解多元文化的風情」(3-2-2)、「清楚了解到各國的文化不同、民間習俗、民間故事等」(3-2-9)、「覺得自己的多元文化教育有很大的成長」(3-2-11)、「可以分享多元文化的故事

及特色」、「深深了解到新住民姐妹的內心世界」(3-2-6及3-2-19)。

- (3). 課堂活動生動活潑-「讓我們學生互相鼓勵、觀摩且成長，與老師間也可以達到更親密的關係。」(3-2-21)「課堂活動別具一格，採訪輕鬆自由有趣」(3-1-26)。
- (4). 學習多元繪本製作技巧，啟發創作力-「建構一個新的文化想像，注入一個想像空間」(3-1-5)、「印尼的”沙攏”讓我看到了一條絲巾的多元變化，千變萬化的過程讓人有更豐富的創造力。」(3-1-32)、「我覺得我在思考創造方面有很大的進步，變得比較開闊一點」(3-2-5)、「可以提倡學生的創作能力」(3-2-14)、「讓我覺得大家都好厲害好用心，能夠充分的表達出他所製作的國家一些特色」(3-2-14)、「認識了許多繪本的新生命表現手法」(3-1-30)。
- (5). 趕課與課程時間太緊湊-「我覺得幼兒繪本賞析與製作可以分成一學年來上」(3-1-31)、「只是採訪或分享的時間上如果能再配合學生那會更好。」(3-2-10)、「安排很多，但是總覺得課程很趕」(3-2-22)。

2. 課堂紀錄與實際回饋舉例一

- (1). 新移民姐妹的課堂分享與爾後的田野採訪讓同學有更深刻的生命體驗- 同學課堂上分享提到其實新移民姐姐就像是一個勇敢的追夢者，採訪後發現有些新移民姐姐其實已開創自己的一片天，婚姻生活適應良好，有些則是肩負家計很辛苦，也有同學表示自己有機會也會勇於接受異國婚姻，也會向新移民姐妹一樣活得自在、自信。而在之後的影片「我的強納威」觀後討論時，同學也較能站在女主角(婚姻移民)為何想要出外工作的內在動機-「也想要為家庭盡自己的心力」。
 - (2). 替換文化元素改編繪本故事的活動提升同學的主動學習的動機- 期間同學會主動協助製作活動需要的道具，也會主動參與改編故事的角色扮演，也有同學主動說明故事的改編動機、同時有更多同學於課後找老師分享他們在改編時所顧慮到的文化因素如印尼的膚色、泰國象鞍的色彩圖騰等。
 - (3). 成果發表會”很好玩”- 因成果發表會趕在期末倉促辦理，而人員場地日期(課程時間遇到端午節)等等因素又無法配合課堂時間，額外增加的活動時間雖有些同學因期末補實習無法全員參加，甚至會有同學覺得亂了期末評量的時程，但成果發表會同學很主動協助送邀請卡給新移民姐妹，主動擔任靜態展佈置及各流程的主持人及負責人，活動當天大雨淋溼許多同學的衣服甚至作品，但成果展圓滿落幕，還受邀加場展出，活動結束時間同學，同學表示「很好玩!」，也很欣然同意將作品繼續展出，不怕展出可能造成作品的毀損，教學者也才放下之前的壓力。成果發表會當天的來賓回饋單中也有七位新移民姐妹表示願意為同學的作品翻譯母國文字，同時也有一位同學表示要再做一本複本作品送給新移民姐妹，更讓教學者感動。(成果發表學生作品一覽表請參考附件二，成果發表照片請見附件四、新移民姐妹回饋單樣張請見附件五)
3. 其他-感謝的花束-學期結束的最後一週，有同學送花束表達對教學者的感謝，也有同學贈送賦有文化特色的小吊飾等，並詢問下學期是否開設他們班的課程，讓教學者備感欣慰。

四、本課程有無發展教材？若有，請敘述其形式及內容。

本教學計畫雖無針對「幼兒繪本賞析與製作」發展大學用書，但將學生繪本作品擇優製作成「新移民原生文化繪本-東南亞篇」系列五本，作為未來相關課程及推廣活動之媒材(如附件三)。

五、本門課程及教材成果是否全屬教育部新移民與多元文化教學發展計畫補助產出？如本課程含有與其他計畫合作或支援成果，請詳述其支援方式、共同合作成果及其與本課程計畫之關連。

本教學計畫全屬教育部新移民與多元文化教學發展計畫補助產出。唯成果發表後受邀參與屏東縣政府「新移民多元文化推廣種籽培訓計畫」系列課程(99年6月23至26日)會場繪本作品展覽，

以及部分同學於該課程中對新移民學員介紹繪本作品與製作方法，無任何經費上的支援。

六、授課教師發展本門課程所獲得的最大效益為何？

1. **增進教學者對新移民原生文化的理解與尊重**-教學者之前對新移民議題的涉入並不深，透過此計劃主題教學社群的帶領與涵養，包括相關文獻教材資源的提供、實地場域參訪交流與對話(參訪高雄新移民家庭服務中心)、讀書會的討論激盪、教學觀摩與分享等等，以及此計劃幾度與新移民的接觸，讓教學者本身在多元文化教育理念與行動更進一步結合，也對新移民有了更多的了解與感情，就連同學期末的回饋單中也敏銳的觀察到-「感覺的出來老師是真心希望我們學到很多，也了解到老師是真的很關心那些新移民的姐妹們」(3-1-30)。「跨文化認同，社會行動之促進」(3-1-26)。
2. **提升教學覺察力改進教學品質**-透過此教學計劃配套活動的事先安排思考，以及教學社群成員多元專業觀點與經驗的刺激，教學者更能體察學習者對於多元文化的興趣點與社會職責，因此也比以往投入更多的教學省思與調整。
3. **留存具體的教學成果**-由於經費上的支援，本課程能擇優請學生製作5本繪本作品的複本，並經後製編輯及彩色輸出，作為留檔，不但學生能有更精緻的作品產出而提升成就感，也可作為未來相關課程及推廣活動之媒材或作為學生作業範本，不像以往學期結束作品歸還同學，難能有推廣或延續教學效益的機會。

七、本門課程於計畫結束後是否仍持續開設？若持續開設，請授課教師提出對本門課程的預期效益；若不開設，請說明原因並提出建議。

1. 本門課程於計畫結束後本校幼保系仍持續開設有「幼兒繪本賞析與製作」選修課，但教學者(計畫主持人)因博士進修撰寫論文需要，辦理留職停薪一年，故暫時無法持續以此計畫形式開設課程。
2. 若未來開設此類導向作品產出的課程，建議可以銜接到大四的專題製作，以使學生能有更充足的吸納與作品製作時間。
3. 此類課程亦可鼓勵資訊類科系的學生修課，或兩類科的教師協同教學，將手繪作品製作成簡單動畫，將有助於教學成效的推廣，如各縣市政府新移民家庭服務或學校教師、新移民、家長的運用。

八、重大突破—其他計畫重大發展，請依計畫特質補充之。

1. **運用問題解決學策略(替換文化元素改編繪本故事)克服融入多元文化於教學的困難**-因為本系學生對於新移民及其原生文化是初次的接觸，對於多元文化教育的素養也缺乏理論與教材設計的訓練，因此剛開始學生並沒有動機與信心著手以東南亞的文化為題材製作繪本，偏重以繪本製作技巧為學習期待，直到教學者調整教學策略-替換文化元素改編繪本故事，例如以簡單的一句印尼話謝謝-“Terima kasih”、一條印尼沙龍(sarong)為替換元素，進行改邊繪本故事的團體活動，進而協助同學以簡易有趣的方式，體驗多元文化運用於繪本改編與教學的樂趣，上課的氣氛才有了突破，當天同學幫忙收拾教材時一邊對教學說:「像這樣(用不同的文化元素)改編成不同的故事其實並不難。」並且在期末的回饋單中也欣見同學對此教學成效的回饋:「建構一個新的文化想像，注入一個想像空間」(3-1-5)、「印尼的”沙龍”讓我看到了一條絲巾的多元變化，千變萬化的過程讓人有更豐富的創造力。」(3-1-32)。
2. **開發幼保系學生製作多元文化繪本教材的能力**-此次教學計劃不但對教學者是第一次的嘗試，對同學而言亦是很大的突破，就如同同學所言:「原本我是害怕去上繪本課的(我的美術能力超差的)，但在上了幾次後我漸漸的不再感到害怕了，因為老師的用心指導和耐心，讓繪本課對我不再陌生囉!!還有，最後的成果發表會算是圓滿成功囉，不只老師感動，我們也感到很開心喲!!」

(3-1-23)，同學因為作品受到參與者(包含新移民姐妹和幼兒園小朋友)的肯定，而提升專業自信心，相信自己有製作多元文化繪本教材的能力，3-1-26 同學的心得及表達了此種改變：「回想一連串學習過程似乎捉不住感覺，直到完成繪本成果發表後才相信自己也能完成這不可能的任務。」修課學生作品一覽表請參考附件二。

四、開設課程自評表〈請依各課程執行情況填答〉

說明：請課程授課教師依自評問題答案符合程度由最低分 1 分至最高分 10 分填選，若有無法填寫之情況，請另外附加說明。

課程名稱 (含學年/學期及授課教師) 自評問題	幼兒繪本賞析與製作 九十八學年度第二學期 授課教師:龔仁棉	
01. 授課教師開設本課程是否獲得提升教學的機會	10	
02. 是否藉由課程的機會，整理出不錯的教案與教科書	6	
03. 選修本門課程學生反應是否熱烈？	8	
04. 是否幫助修習課程的學生，找到大學專題、碩博士論文選材；或有助於完成專題、論文	7	
05. 參與本計畫是否有增加計畫系所向外接計畫與合作的優勢？	8	
06. 是否對院內實驗、研究與教學的整體環境有所提升	9	
07. 院系所內行政資源是否充分配合	10	
08. 校方支持程度是否足夠？	10	
09. 課程是否引起校內其他教師迴響	9	
10. 課程是否開發相關資料庫或教材	7	
項目平均得分	8.4	

其他附加說明：

- (一) 本教學計畫曾於本校幼保系 2010 年提升教師教學研習會(99 年 4 月 20 日)中，進行專題報告，與本系教師分享教學計畫實施情形與教學改進策略，並邀請本校社工系與幼保系兩位教師參與 99 學年新移民與多元文化教學發展計畫-主題教學社群與教學改進計畫的申請。
- (二) 本教學計畫將學生繪本作品擇優製作成「新移民原生文化繪本-東南亞篇」系列五本，作為未來相關課程及推廣活動之教材，系列繪本書名如下，封面彩色樣本如附件三。

新移民原生文化繪本:東南亞篇 1- 越南「悠悠與憂憂」

新移民原生文化繪本:東南亞篇 2- 越南「水木偶之歌」

新移民原生文化繪本:東南亞篇 3- 寮國「七朵花」

新移民原生文化繪本:東南亞篇 4- 泰國「”泰”好玩」

新移民原生文化繪本:東南亞篇 5- 印尼「印尼的守護神娃娃」

五、98 學年度執行計畫辦理活動一覽表(請依活動類型分項填寫—非因執行計畫辦理之活動請勿填寫，並區分活動為課程內或課程外之辦理)

活動總表—請以 98 學年辦理活動總數、活動總人數填寫(單位：場/次)


活動類型	98 學年度上	98 學年度下
專題演講 (參與人數)		3 (118 人)
其他 (參與人數)		1 (44 人)
小計 (參與人數)		4 (162 人)


- (一) 專題演講—自計畫期程開始，共 3 場，參與人數共 118 名。

1. 於課程開授時段(規劃於課程每周進度內)舉辦，共 3 場，參與人數共 118 名。

活動名稱/主題	多元文化教育基本內涵與繪本賞析
活動日期	例：99 年 3 月 3 日(三)
主要講員	國立屏東科大學技職教育所吳雅玲副教授
活動內容及目的	內容—介紹多元文化教育基本內涵與概念，及如何運用多元文化基本概念於繪本賞析。 目的—以多元文化教育的基本內涵為前導概念，運用多元文化教育基本概念(如族群、階級、性別等元素)於繪本的賞析與教學應用。
參與對象	本課程修課幼保系同學及各系有興趣的同學
參與人數	例：男性 2 名，女性 50 名，共計 52 名。
其他補充說明	<div data-bbox="478 703 1212 1265" data-label="Image"> <p style="text-align: center;">多元文化基本內涵講座-繪本應用實例</p> </div>

活動名稱/主題	「故鄉的童話」與「移動的故事」
活動日期	例：99 年 3 月 17 日(三)
主要講員	屏東縣潮州區新移民家庭服務中心主任/屏東縣好好婦女權益發展協會總幹事 蔡順柔 新移民姐妹: 黎氏映珊(越南)、紀雅琪(印尼)、何惠蓮(香港)
活動內容及目的	內容— 1. 簡介跨國娶「新移民女性」的台灣社會變動概況、外籍配偶在原生國的各種身分與飄洋過海的希望、老師/保育人員應知道的事及教學技巧。 2. 新移民姐妹介紹原生國文化風情，分享其婚姻移民來台的姻緣故事，並介紹家鄉代表性的傳說或故事。 3. 分享新移民姐妹的拿手菜 目的—了解跨國娶「新移民女性」的台灣社會多元文化的變動概況，並藉由與新移民姐妹的互動拉近與新移民的感情，作為未來採訪新移

	民及繪本製作題材收集的基礎。
參與對象	本課程修課幼保系同學及各系有興趣的同學
參與人數	例：男性 4 名，女性 31 名，共計 35 名。
其他補充說明	<p style="text-align: center;">印尼姐姐教同學頭頂物行走</p> 

活動名稱/主題	繪本中的性別角色表現與詮釋技巧
活動日期	例：99 年 3 月 24 日(三)
主要講員	麥克圖書公司故事達人李勝龍先生
活動內容及目的	內容—賞析各種不同文化背景的繪本中，性別角色的呈現面相，剖析男女角色面對抉擇的心理社會因素，並演示角色性格的詮釋技巧。 目的—擴展對各種不同文化背景的繪本中性別角色的認知，增進以多元的角度與技巧詮釋繪本中性別角色的技能。
參與對象	本課程修課幼保系同學及各系有興趣的同學
參與人數	例：男性 0 名，女性 31 名，共計 31 名。
其他補充說明	<p style="text-align: center;">繪本中的性別角色表現與詮釋技巧-美女與野獸</p> 

(二) 成果發表會—自計畫期程開始，共 1 場，參與人數共 44 名。

1. 於課程開授時段之外舉辦，共 1 場，參與人數共 44 名。

活動名稱/主題	「新移民原生文化幼兒繪本賞析與製作」成果發表會
活動日期	例：99 年 6 月 11 日(五)
主要講員	龔仁棉講師及大仁幼保系三年級同學
活動內容及目的	內容—靜態展出學生針對新移民原生文化所繪製的繪本作品，並動態介紹演說部分繪本故事。內容包括越南、印尼、泰國、寮國等作品；目的—藉由成果展與新移民姐妹分享同學的繪本作品，並對幼兒園小朋友介紹東南亞等新移民原生文化與故事，促進幼保人員與新移民及幼兒之間多元文化的互動與交流。
參與對象	屏東縣新移民服務中心新移民姐妹(及其子女)、幼兒園大班小朋友、大仁幼保系三年級同學
參與人數	男性 2 名，女性 26 名(含新移民姐妹 7 位)，幼兒園小朋友 16 名，共計 44 名。
其他補充說明	<p>1. 此成果發表後受邀參與屏東縣政府「新移民多元文化推廣種籽培訓計畫」系列課程(99 年 6 月 23 至 26 日)會場繪本展覽及部分同學於該課程中對新移民學員介紹繪本作品與製作方法。</p> <p>2. 成果發表照片請參考附件四，來賓回饋單樣本請見附件五：</p>



六、計畫網站架設、運用報告

(詳附網址，課程資料網化、網路討論、學生修課回饋及建議等內容。)

本計劃包含 2 個教學網站：

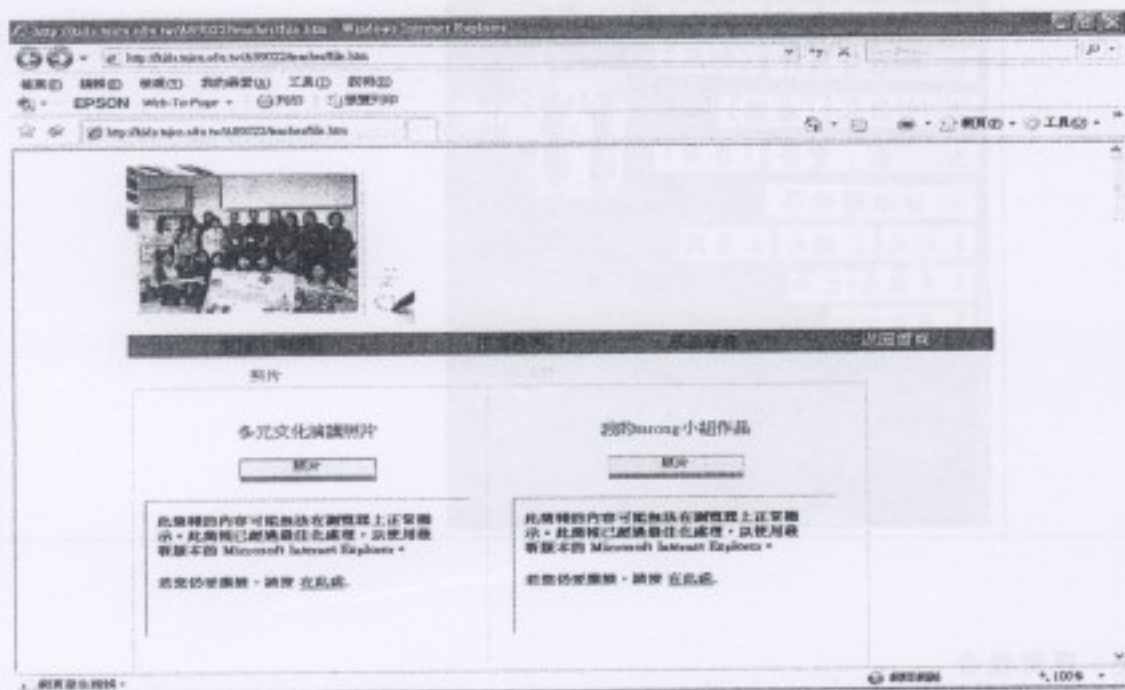
(一) 大仁科技大學輔助教學網:

此系統為本校共同之輔助教學網，提供每門課教師與每位學生及學生之間交流的平台，主要功能包含授課資料、學生作業繳交、問卷填答、檔案分享、討論區等，此網頁為本校學生熟悉的平台，每位學生有自己的密碼，操作簡便，學生亦會主動分享活動照片或相關資訊，網址及網頁使用照片如下：<http://assistant.tajen.edu.tw/idea/classroom/index.asp>

課程序號	課程名稱	授課教師姓名	授課時間	授課地點	授課學分	授課學期	授課學系
1	新住民生活英語	新住民服務組	計開課 10 2010.5.1	14	大學部通識科		X
2	新住民生活英語	新住民服務組	計開課 10 2010.5.1	14	大學部通識科		X
3	新住民生活英語	新住民服務組	計開課 10 2010.5.1	16	大學部通識科		X
4	新住民生活英語	新住民服務組	計開課 10 2010.5.1	17	大學部通識科		X
5	新住民生活英語	新住民服務組	計開課 10 2010.5.1	9	大學部通識科		X
6	新住民生活英語	新住民服務組	計開課 10 2010.5.1	4	大學部通識科		X
7	企業實務(一)	企業實務組	第一學期 2010.9.22	4	企業系		X
8	商業概論(一)	商業概論組	第一學期 2010.9.22	3	企業系		X
9	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
10	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
11	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
12	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
13	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
14	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
15	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
16	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
17	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
18	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X
19	新住民生活英語	新住民服務組	第一學期 2010.9.22	3	大學部通識科		X

(二) 新移民原生文化幼兒繪本賞析與製作教學網站:

此網站為本計劃教學助理所架設，提供此門課上課資料、講座 PPT 下載、課程活動錄影剪輯、檔案分享等，網址及網頁照片如下：<http://kids.tajen.edu.tw/A89022/teacher/index.htm>



七、專任助理/教學助理使用與執行狀況

計畫助理總表

職稱	數量	工作內容
計畫專任助理		
計畫兼任助理		
課程教學助理	3	1. 協助教學網站架設、管理 2. 協助 E 化教材的製作 3. 教學活動錄影與剪輯 4. 協助講義、教材、教具打印製作 5. 協助教學活動海報、公文製作傳送 6. 學生作業作品整理及文書打印
其他		(其他—請依職稱自訂)
小計		3

助理工作與執行狀況(一人一表)

(一)、課程教學助理

課程教學助理姓名	蕭宇翔	性別	男
最高學歷	大仁科技大學幼兒保育系學生	新移民計畫經費補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
協助課程名稱	幼兒繪本賞析與製作		
工作內容與狀況	1. 協助教學網站架設、管理 2. 協助 E 化教材的製作 3. 教學活動錄影與剪輯 4. 聘期自 98 年 12 月 1 日至 99 年 3 月 31 日止		

課程教學助理姓名	莊于娜	性別	女
最高學歷	大仁科技大學幼兒保育系學生	新移民計畫經費補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
協助課程名稱	幼兒繪本賞析與製作		
工作內容與狀況	1. 協助講義、教材、教具打印製作 2. 協助教學活動海報、公文製作傳送 3. 聘期自 99 年 2 月 1 日至 99 年 5 月 31 日止		

課程教學助理姓名	張燕屏	性別	女
最高學歷	大仁科技大學幼兒保育系學生	新移民計畫經費補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
協助課程名稱	幼兒繪本賞析與製作		
工作內容與狀況	1. 協助成果發表會活動辦理 2. 學生作業作品整理及文書打印 3. 聘期自 99 年 6 月 1 日至 99 年 6 月 30 日止		

- (二) **檢討與修正**-配合期末繪本製作與幼保系服務對象，新移民生命故事的採訪加入「故鄉的童話」與「移動的故事」為雙主題，並邀請新移民姐妹先到課室分享，有了相當的情感連結再個別尋找周邊新移民進行採訪，同學在訪問的話題上較能掌握。另成果發表會的宣傳與籌備期過短，加上當天大雨又無兩天備案，影響參與率及新移民姐妹(及其子女)參與的便利性。

十、結論與建議

- (一) **增進教學者及學生對新移民原生文化的理解與尊重**-透過此次計畫，提供許多教學者、學生、與新移民及社區互動的機會，也增進了彼此之間的認同與關懷。
- (二) **協助課程能走入社區田野及行動化**-由於新移民與多元文化總體計劃及子計劃辦公室在宣導與工作坊等各方面，一再強調教師及學生走入田野的重要，本計劃也秉持此理念鼓勵學生能跨越個人經驗的侷限，拓展對新移民的生命故事與原生文化的認識與體悟，部分同學表示經過新移民的採訪與分享後，才真正去除過往的偏狹與刻板印象，未來在其教保工作上也會特別留意自己與新移民子女及其家庭互動的態度與同理心。
- (三) **提升教學者教學省思力與行動力**-透過此計劃教學者與主題教學社群的成員有更多的互動與相互觀摩，在覺察學生需求與思考改進策略等方面都有許多實質的助益。教學者也體認到走出校園讓課程有更多行動的意義與重要性，教學者有了行動與情感連結的為基礎，學生也感受到老師對他們學習需求的體察與對新移民的認同與社會關懷。
- (四) **整體總計畫建立了學術社群資源網絡，支援各別計畫的教學改進**-不論是主題教學社群的帶領與涵養或是辦公室所辦理跨領域的工作坊、研討活動，都讓教學者感到整體性在理念與行動上的推動力與助力，教學的瓶頸與突破不再是孤獨的歷程。聯合式成果發表會更是充滿著各領域教師和學生一起成長的喜悅。
- (五) **建議：**
1. 未來開設此類導向作品產出的課程，建議可以銜接到爾後的專題製作或多媒體製作等課程，以使學生能有更充足的吸納與精進作品的時間，在作品的產出上也可以有動畫等多元的形式。
 2. 開設此類需要技術或製作技巧練習的課程，需保留一定的時間進行課堂實做與練習，或者運用教學助理規劃課後技巧輔導的機會。
 3. 此類教學計畫亦可與地方政府或相關機構合作，使課程中的行動力及教學效益更加延展，若有優質的作品也可以邀請新移民參與審稿、翻譯或其他出版推廣的支助。
 4. 整體計畫所辦理的聯合式成果發表會在形式上可增加動、靜態展，可增添情境感，並讓不同性質的計畫成果有更充裕的分享時間與機會。在人員的邀請上，除了參與計劃相關教師學生外，可增加各區新移民服務相關團體，以拓展資源的連結。

十一、附錄

附件一：「課程心得回饋表」關鍵語句引述彙整-共回收問卷 23 份

(新移民原生文化)幼兒繪本賞析與製作 課程心得回饋表

一. 您認為此門課在課程安排、教學方法(含講座/課堂活動/採訪/成果發表等)、學習題材、與學習評量等有哪些優點?

- (1). 教材多元-「題材豐富」(3-1-26 及 3-2-2)「我知道了繪本不單單只是繪本而已，還可以加很多素材【多元文化】去豐富它的畫面、讓我們從不同的方式裡學習到東南亞的文化」(3-1-30)。
- (2). 多元文化與新移民生命的體認-「可以讓我們認識新住民，也知道新住民來台一些辛酸史。使我們能夠更瞭解新住民。(3-1-4)」「讓我們多了解不同的地方文化」(3-1-5)、「跨文化認同，社會行度之促進」(3-1-26)、「吸收更多不同的國情文化，在製作繪本上有不同的方向」(3-2-1)、「了解如何去呈現一個故事及了解多元文化的風情」(3-2-2)、「清楚了解到各國的文化不同、民間習俗、民間故事等」(3-2-9)、「覺得自己的多元文化教育有很大的成長」(3-2-11)、「可以分享多元文化的故事及特色」、「深深了解到新住民姐妹的內心世界」(3-2-6 及 3-2-19)。
- (3). 課堂活動生動活潑-「讓我們學生互相鼓勵、觀摩且成長，與老師間也可以達到更親密的關係。」(3-2-21)「課堂活動別具一格，採訪輕鬆自由有趣」(3-1-26)。
- (4). 學習多元繪本製作技巧，啟發創作力-「建構一個新的文化想像，注入一個想像空間」(3-1-5)、「這門課揮灑生命色彩」(3-1-26)、「認識了許多繪本的新生命表現手法」(3-1-30)、「印尼的”沙攏”讓我看到了一條絲巾的多元變化，千變萬化的過程讓人有更豐富的創造力。」(3-1-32)、「我覺得我在思考創造方面有很大的進步，變得比較開闊一點」(3-2-5)、「可以提倡學生的創作能力」(3-2-14)、「讓我覺得大家都好厲害好用心，能夠充分的表達出他所製作的國家一些特色」(3-2-14)。
- (5). 成果發表圓滿開心-「最後的成果發表會算是圓滿成功囉，不只老師感動，我們也感到很開心唷!!」(3-1-23)、「同學的心得及表達了此種改變：「回想一連串學習過程似乎捉不住感覺，直到完成繪本成果發表後才相信自己也能完成這不可能的任務。」(3-1-26)

二. 以下為此課程原訂的學習目標及學習態度的自我評值，您覺得自己在每一小點的得分(每點 1-10 分)為何?並說明得分理由。

- (1). 能發展一般性的多元文化教育素養:平均自評得分 8.5 分
- (2). 能將多元文化教育基本概念應用於繪本賞析與製作: 平均自評得分 7.1 分
- (3). 能藉由田野調查(座談分享及採訪)了解新住民的原生文化、生命故事或家鄉童話: 平均自評得分 7.0 分
- (4). 發展運用新住民原生文化題材於繪本教材製作的知能: 平均自評得分 7.1 分
- (5). 學習態度: 平均自評得分 7.6 分

三. 經過此課程的學習經驗，您覺得自己在以下各方面的學習上有哪些成長?應再加強哪些方面?

- (1). 多元文化教育基本概念及多元文化對繪本賞析的啟示(族群、階級、性別、差異性等)-
「繪本賞析體會到說故事的人決定圖畫書的最終價值」(3-1-26)、「覺得在這門課學到了很多，不僅僅只是學到繪本的製作技巧與賞析，同時也學習到了人跟人的相處模式，不分年齡與種族。但學習永遠不嫌多，不僅還要學習更多的東西，同時也要修正很多事物與加強。」(3-2-21)
- (2). 東南亞文化風情繪本賞析

「在於老師指導課程中，老師準備各式多元文化的繪本和補助資料讓學生一次又一次進入故鄉的童話和移動的故事世界」(3-1-26)、「開始去圖書館尋找、並不多，大多歐美、日本韓國的，老師那的書櫃還比較豐富。(3-2-17)」、「成長的部分在於學會了利用其他的材質顯現色彩的繽紛，在認識文化上也增進不少。」(3-2-32)

(3). 「故鄉的童話」/「移動的故事」-新移民母國文化及其生命故事的採訪與啟示

「田野調查的分享與採訪可讓我們對新移民姐姐有進一步的了解，讓我們在分享或採訪過程中，知道他們的生長背景、文化特色、人生路途上的一些挫折..等，使我們領悟到，一些領域，而這些領域都是靠自己的意志力、堅強，以及別人的支持與扶助下走過來，真的一路很心酸，但撐過了，將是最大的欣慰。(3-1-11)」、「之前都會覺得，新移民屬於弱勢的一方，但其實不然，很多新移民們都開創了屬於自己的一片天。」(3-2-1)、「這次的機會讓我們能夠聽到許多新移民姊姊給我們到來的精采故事、文化及美食，讓我對多元文化國家多少產生了些興趣，但還是要多加以研究才會發現更多有趣的事物。」(3-2-2)、「因為放很多心思下去做採訪，並且了解到很多看不到的背後故事」(3-2-22)

(4). 繪本小書製作技巧/東南亞風情繪本設計與製作

「全心全意的投入繪本小書製作，以印尼為主題完成一本會說話的沙龍，這也是因有老師的輔導和提供多元化的資料，但自認繪本還可以更豐富，圖案更多變。」(3-1-26)

「學到許多種做書本的方法，原來書本不單單只能最簡單的翻頁，也不是只有一種形式，書本是相當多樣化的！覺得自己應該再加強一點手工方面的剪裁」(3-2-19)「讓我們更了解製作繪本的其他方法，並不只是用繪圖方式而是利用其他的用其達到特殊的效果。」(3-2-32)。

四. 您對此門課在課程安排、教學方法、學習題材、與學習評量等有哪些建議？

(1). 趕課與課程時間太緊湊-「只是採訪或分享的時間上如果能再配合學生那會更好。」

(3-2-10)、「安排很多，但是總覺得課程很趕」(3-2-22)。「此門課對學生在多方面受益良多，唯有感到時光過的太匆匆，回想一連串學習過程似乎捉不住感覺，直到完成繪本成果發表後才相信自己也能完成這不可能的任務。」(3-1-26)

(2). 開課時間延長-「我覺得幼兒繪本賞析與製作可以分成一學年來上」(3-1-31)

(3). 喜歡動手動腳實做-「安排課程都很棒，但實際在課堂上動手做的時間並不是很多」(3-2-22)

五. 您對任課老師有哪些回饋或建議或其他心得？

(1). 感謝老師收穫很多-「課前的資料準備是學生從老師指導中得到最好的收穫」(3-1-26)、「老師謝謝你在這堂課對我們的諄諄指導...在這堂課上我有學習到許多我從沒看過的新技巧，讓我感到又驚又喜，老師你在這堂課上的付出我都有感受到謝謝老師，老師你辛苦了！」(3-2-2)、「我覺得我在思考創造方面有很大的進步，變得比較開闊一點，比較不會只侷限在某一部分」(3-2-5)、「我會記得大學生涯有為龔老師是那麼用心的帶領我們」(3-2-17)。

(2). 學習新移民姐姐的精神-「看到很多新住民姊姊在台灣，活的自信、自在，心裡不由得覺得她們真的都好偉大，也相當佩服她們，如果自己有一天，也成新住民，到了國外去，自己也能如此開闊、努力嗎？就因為這樣的想法，我覺得我們更應該要更加關心、熱心、接納姐姐們，讓姊姊們感受到台灣的人情味，也能感受到我們誠意，自在的在新國家發展出自己的另一片天！」(3-2-6)

附件二：「成果發表學生繪本作品一覽表」

	國別	作品名稱	姓名
1	印尼	印尼遊記	林妙華
2	印尼	全部的愛	張靜宜
3	印尼	聰明的鱧鹿	張淳俞、阮議萱 溫于瑄、蔡亞臻
4	印尼	會說話的沙龍	王昭今
5	印尼	沙龍真美麗	何璧伊
6	印尼	媽媽奇遇記	金家羽
7	印尼	印尼的守護神	林俊宏
8	越南	悠悠與憂憂	曾秀惠
9	越南	還劍湖	陳彥儒
10	越南	越南民間故事	李慧芳、蔡淑萍
11	越南	水木偶	潘怡貞
12	越南	越南風 台灣情	許家嫻、吳玗芸 郭怡伶
13	越南	新年的煩惱	賴佩筠
14	泰國	泰好玩	周宜箴
15	泰國	大象狂想曲	陳葦禎
16	泰國	大象潑水節	詹詩婷
17	泰國	泰國遊	林琦淨
18	泰國	泰國旅	賴瑩珊
19	泰國	泰國一日遊	蔡淑萍
20	寮國	七朵花	鄭書萍
21	夏威夷	阿囉哈	李美宜、黃晴萱
22	菲律賓	介紹菲律賓	林冠吟
23	巴西	Magic Eyeshade	蔡喬茹
24	多元文化	小小幸福	林玟貝
25	多元文化	我在哪裡	李采娟

01 悠悠與憂憂



作者的話

●曾秀惠

大仁科技大學幼兒保育系

在製作這本繪本時有很深的感觸，因為我跟悠悠有一個共通點，就是被同儕排擠，但原因並非跟悠悠一樣，不過我們都走出那只有一个人的生活，面對的是嶄新的未來！希望讀過這本書的讀者也能以將心比心的態度對待生活週遭的「悠悠」。



02 水木偶之歌



作者的話

●潘怡貞

大仁科技大學幼兒保育系

藉由田野採訪，對越南文化有更深的認識，發現水上木偶戲，讓我想和孩子分享，也可以讓孩子吸收多元文化的學習。製作這本代表越南文化特色的「水木偶之歌」立體繪本，希望越南姐妹能夠一起回味並且給孩子更多元的學習。

越文翻譯

●黎氏映珊

屏東好好婦女權益發展協會
多元文化宣導越語翻譯員



03 七朵花



作者的話

●鄭書萍

大仁科技大學幼兒保育系

本學期的幼兒繪本製作課程，與教育部新移民與多元文化計畫結合，使繪本作品多了一層異國風味。這本「七朵花」的故事靈感來自於泰國國花-雞蛋花，每一朵花都有屬於它的花語，也有一段屬於它們的故事，於是我幫雞蛋花創造一篇屬於它的故事，有點偏向神話，故事中充滿希望，更有著滿滿的感動，我希望這份感動，能跟許多閱讀它的人共同分享。



04 泰好玩

新移民原生文化繪本:東南亞篇4-泰國



作者的話

●周宜璇
大仁科技大學幼兒保育系

人一生中，有許多大大小小不同的夢想，也希望大家都能築夢，並能成真。



05 印尼守護神



封面襯頁圖樣

新移民原生文化幼兒繪本賞析與製作
成果發表會

一. 相見歡
二. 水木偶之歌 (越南)
三. 悠悠與曼曼 (越南)
四. 印尼守護神 (印尼)
五. 七朵花 (寮國)
六. 「泰」愛夢 (泰國)
七. 分組遊世界
1. 印尼 2. 越南 3. 泰國
4. 夏威夷+巴西
5. 多元文化



幼兒繪本賞析與製作 **成果發表回饋單**

一. 您喜歡哪些作品(可複選):

印尼篇: 媽媽奇遇記 sarong 真美麗 印尼的守護神 印尼之旅

會說話的 sarong 聰明的小鼠奚鹿 全部的愛

越南篇: 越南風台灣情 悠悠與憂憂 水木偶 還劍湖 新年的煩惱

越南真好玩

泰國篇: 「泰」好玩 泰國一遊 過春節 泰國之旅 大象狂想曲

大象潑水節

多元文化篇: 小小幸福 我在那裡 南島傳說:阿囉哈

Magic Eyeshade 七朵花 介紹菲律賓

二. 看了我們的成果發表後, 您想對我們說的話或建議:

很棒

三. 如果有機會將這些作品加上您母國語言, 讓幼兒有機會學習, 您願意協助翻譯嗎?

是

否

四. 基本資料: 母國國籍: 越南 姓名: 黎氏映珊